

## Cross-Cultural Leadership Survey

The purpose of this study is to examine the leadership styles of international development organizations working in San Ramón that involve collaborations between “local” (Nicaraguan) leaders and “foreign” leaders (from Spain, USA, etc). We hope, through what is learned, to provide recommendations to improve communication and shared decision-making. When discussing the results, names of organizations will not be used, so please feel free to speak freely. The survey should take no more than half an hour of your time.

*El propósito de este estudio es examinar los estilos de liderazgo que se encuentran en las organizaciones de desarrollo internacional que trabajan en San Ramón y que también involucran colaboración entre liderazgo local (Nicaragüense) y liderazgo internacional (de España, EEUU, etc.). Nuestra esperanza es usar lo que se aprende para proveer recomendaciones que puedan mejorar la comunicación y la capacidad de hacer decisiones de una manera compartida en organizaciones similares. En el momento de compartir nuestros resultados, los nombres de las organizaciones que participan en el estudio no se usarán. Siendo así, les pedimos que sean honestos y que hablen francamente al compartir sus experiencias. La encuesta debe durar no más de media hora.*

1. What is your organization called? Are there different names for the international part of your organization?  
*¿Cómo se llama su organización? ¿La parte internacional de su organización tiene otro nombre?*
2. In what countries is your organization registered and in what capacity?  
*¿En cuales países está registrada su organización? ¿En qué capacidad se ha registrado en cada país?*
3. What is the mission of your organization? Briefly list major programs and goals.  
*¿Qué es la misión de su organización? Favor de proveer una lista de las metas principales y programas principales de su organización:*
4. How is your organization funded? *¿Cómo se financia su organización?*
5. How is your organization structured? Please describe the Nicaragua leadership and any international leadership.  
*¿Cómo es la infraestructura de su organización? Favor de describir el liderazgo nicaragüense e internacional de su organización:*
6. Please describe the major actors/personnel in your organization, their roles, and whether they are paid or not. Please describe your role.

*Favor de describir el personal clave de su organización, sus roles, y si se les paga o no. Favor de describir también el rol de usted en la organización:*

7. What are the ties of the international director or organization to the local community? How are local and international leaders chosen and trained?

*¿Qué enlaces tiene el director internacional de la organización con las comunidades locales? Como se seleccionan los líderes locales e internacionales?*

8. How do you measure performance of local leaders? What kind of accounting and reporting do they conduct to international boards?

*¿Cómo se mide el desempeño de los líderes locales? ¿Qué tipo de contabilidad y reportaje presentan a la junta internacional?*

9. How are international leaders held accountable? What sort of training do they receive to operate effectively in a local context?

*¿Cómo se responsabilizan los líderes internacionales? ¿Qué entrenamiento reciben para poder funcionar eficazmente en el contexto local?*

10. How are decisions made within your organization?

*¿Cómo se hacen las decisiones dentro de su organización?*

11. Who must be consulted before making major program changes? (Examples: funders, boards, community input)

*¿Con quienes hay que consultar antes de hacer grandes cambios programáticos? (por ejemplo: financiadores/fundadores, juntas, comunidades involucradas...)*

12. How do the Nicaragua and international leadership teams communicate?

*¿Cómo se comunican los equipos Nicaragüenses e internacionales?*

13. Is translation between English-Spanish required to make the organization run smoothly? If so, how do you accomplish this?

*¿La traducción entre el inglés y el español se requiere para que su organización funcione sin problemas? ¿Si es que sí, como logran esto?*

14. What are some of the barriers you've encountered to effective communication internationally?

*¿Cuáles son algunas de las barreras que le han surgido con respecto a la comunicación efectiva al nivel internacional?*

15. When local and foreign leaders come from different backgrounds, how do you create a shared language/vision?  
*¿Dado que tienen líderes locales y extranjeros que provienen de diferentes orígenes, cómo crean un lenguaje compartido y una visión compartida?*
16. If there is a disagreement between the local and international team, how is it resolved?  
*Si hay un desacuerdo entre el equipo local e internacional, ¿cómo se resuelve?*
17. Can you give an example in which the international director taking the local director's contributions into account led to improved outcomes, or vice versa?  
*¿Puede dar un ejemplo de una vez en que los resultados fueron mejores porque el director internacional tomó en cuenta las contribuciones/sugerencias del director local?*  
*¿Puede dar un ejemplo de una vez en que los resultados fueron mejores porque el director local tomó en cuenta las contribuciones/sugerencias del director internacional?*
18. Have there been misunderstandings between the local and international leadership team? If so, give 1 or 2 examples, and describe how they were resolved.  
*¿Han habido malentendidos entre el equipo de liderazgo local e internacional? Si es que sí, dé 1 o 2 ejemplos, y describe cómo se resolvieron los malentendidos:*
19. Do you feel like foreign or local leaders have a greater voice in final decisions? If foreign leaders have a greater voice, how do you educate international leaders about local issues and contextualize their decision making to the issues of the local leaders?  
*¿Cree usted que los líderes extranjeros o los líderes locales tienen mayor voz en las decisiones finales? Si los líderes extranjeros tienen mayor voz, ¿cómo educan ustedes a los líderes internacionales sobre temas locales para contextualizar sus decisiones a la situación local?*
20. When things change on the ground, are local leaders able to modify programs? Is change limited by the funding organization?  
*¿Cuándo surgen situaciones o cambios al nivel local, los líderes locales pueden modificar los programas en caso de que sea necesario? ¿Las modificaciones se limitan por la organización fundadora?*
21. How do local leaders create cash flow? Do they have training to utilize local funding outside of traditional NGO fundraising activities? Do they have enough social capital to procure funding from the community?

*¿Cómo crean el flujo de caja los líderes locales? ¿Se han capacitado en cómo utilizar financiamiento local de varias maneras no solo la forma tradicional de las ONG de la captación de fondos? ¿Tienen suficiente capital social como para obtener fondos de la comunidad?*

---

Finally, of the following **four leadership sharing models**, which category does your organization fit best into, in your opinion? / Por último: ¿de los siguientes **cuatro modelos de liderazgo compartido**, cual es el que más capta la estructura de su organización?

**Fund abroad & lead local approach / financiamiento desde el extranjero con liderazgo local**

**Merging programs into existing local services / Incorporar los programas a otros servicios locales que ya existen**

**The local management and outside leadership approach / Manejo local con liderazgo desde el extranjero**

**The integrative shared leadership model, in which expatriates make long-term familial and professional ties with local communities / Liderazgo compartido e integrado en que los emigrantes del extranjero crean enlaces familiares o profesionales de largo plazo con las comunidades locales**

Are there other leadership models that you can identify that we have not considered? / ¿Hay otros modelos de liderazgo que puedan identificar a parte de los que hemos considerado nosotros aquí?